

Legal - Immigration Detention - Korean

INT: [Pre-Session].

CLIENT: Do you know why you were brought to jail today?

INT: Ma'am, may I introduce myself to the other party?

CLIENT: Yes, go ahead.

INT: Thank you. [Pre-Session to LEPP]. 당신은 오늘 왜 감옥으로 연행되셨는지 아십니까?

LEPP: 모릅니다. 저는 아무것도 안했어요. 저 사람들이 저를 이곳으로 왜 연행해왔는지 말을 안해줬어요.

INT: I don't know, I didn't do anything. They didn't even tell me why they brought me here.

CLIENT: Have you had alcoholic beverages, medications, or used drugs today?

INT: 당신은 오늘 알코홀이 든 음료수, 약, 아니면 마약등 사용하셨나요?

LEPP: 저는 오늘 친구들과하고 맥주 몇잔정도밖에 안 마셨어요. 저는 마약이나, 약, 그런거 사용 안합니다.

INT: I only had a few beers with my friends. I don't use drugs, medications, or any of that.

CLIENT: Do you have a driver's license or a state-issued I.D. with you?

INT: 당신은 운전면허증 이나 주에서 발행한 신분증 소지하고 계십니까?

LEPP: 저는 오로지 한국에서 발행한 운전면허증을 가지고 있습니다. 제가 지금 집으로 가도 되나요?

INT: I only have a driver's license from Korea. Can I go home now?

CLIENT: You won't be able to leave until you are seen by an immigration officer. He will come see you tomorrow morning because they are already closed for the day.

INT: 출입국 관리관을 볼때까지 가실수 없습니다. 오늘은 벌써 퇴근을 하셨으므로 그분이 내일 아침에 오셔서 보실겁니다.

LEPP: 선생님 저는 추방되고 싶지 않아요. 저의 모든가족이 여기살고있으며 그리고 저의 아이들 전부 미국시민 입니다. 도대체 여기 제가 왜 끌려온거죠?

INT: I don't want to be deported, ma'am. My whole family lives here and all of my children are American citizens. Tell me, why was I brought here?

CLIENT: Sir, you were brought here because you were driving under the influence of alcohol. Your blood level content is 0.2 and the legal limit is 0.08.

INT: 선생님은 음주운전 때문에 이곳으로 오시게 된겁니다. 선생님의 혈중알콜농도는 0.2로 나왔으며 법적제한은 0.08 입니다.

LEPP: 그건 사실이 아니예요, 변호사 보길 원합니다!

INT: That is not true, I want to see a lawyer!

CLIENT: If you can't afford a lawyer, you will be appointed a public defender. Your first appearance in court will be on Monday, June 1st.

INT: 만약 변호사를 선임할 여건이 안되시면 국선변호인이 지정될 것입니다. 귀하의 첫 법정출두일은 6월1일 입니다.

LEPP: 제가 가족한테 전화를 해 알려도 될까요? 저의 집사람이 많이 걱정 할겁니다. 맏소사!

INT: Can I make a phone call so I can let my family know? My wife must be very worried. Oh God!

CLIENT: Yes, of course. You have the right to make one phone call. It has to be to a local number, and you're only allowed to speak for five minutes.

INT: 네 물론입니다. 전화 한통화 거실수 있는 권리가 있으십니다. 현지역 전화번호여야 하고, 5분까지만 통화가 허용됩니다.

LEPP: 저의 상태가 안좋습니다, 방이 회전하는것 같고 저는 어지러워요.

INT: I don't feel well, I feel dizzy and I feel like the room is spinning.

CLIENT: The doctor is going to do a physical exam on you. If everything is okay with the physical, the guard will take you back to your cell.

INT: 의사가 귀하의 신체검진을 할것입니다. 건강검진에 이상이 없으면 간수가 감방으로 모셔갈겁니다.

LEPP: 악몽을 꾸고 있는것 같아요. 맹세코 다시는 음주운전 안할겁니다.

INT: I feel like I'm living a nightmare. I swear I will never drive drunk again.

CLIENT: Thank you, interpreter. That will be all.

INT: [Post-Session].

- End -